

CURRÍCULUM VITAE

M^a ÁNGELES CONDE PARRILLA

5 FEBRERO 2021

Apellidos	Conde Parrilla
Nombre	M ^a Ángeles
Publons-Web of Science	Researcher ID: E-2596-2013
Scopus	Author ID: 55 632 745 200
ORCID	Researcher ID: 0000-0002-9376-2957

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

Categoría profesional	Profesora Titular de Universidad
Especialización (Unesco)	570000 – Lingüística
Fecha de inicio	18 octubre 2018
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Centro	Facultad de Humanidades
Departamento	Filología y Traducción
Dirección	Carretera de Utrera, Km. 1
Código postal	41013
Localidad	Sevilla (España)
Correo electrónico	macondep@upo.es
Teléfono	(00-34-) 954 977 344
Fax	(00-34-) 954 349 817

EVALUACIONES

Sexenio Evaluación positiva de la actividad investigadora (2008-2013)
Institución Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI)
Fecha 2018 Convalidación 2019

Sexenio Evaluación positiva de la actividad investigadora (1994-1999)
Institución Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI)
Fecha 2016 Convalidación 2019

Quinquenio Valoración favorable de la actividad docente (2013-2018)
Institución Universidad Pablo de Olavide
Fecha 2019

Quinquenio Valoración favorable de la actividad docente (2008-2013)
Institución Universidad Pablo de Olavide
Fecha 2018

Quinquenio Valoración favorable de la actividad docente (1992-2008)
Institución Universidad Pablo de Olavide
Fecha 2018

Complementos autonómicos Reconocimiento de 5 tramos en la evaluación de la actividad docente,
investigadora y de gestión
Institución Agencia Andaluza del Conocimiento
Fecha 2019

Docencia Evaluación favorable de la actividad docente (2012-2017)
Institución Universidad Pablo de Olavide
Fecha 2018

Docencia Evaluación favorable y mención de excelencia docente de la actividad
docente (2007-2012)
Institución Universidad Pablo de Olavide
Fecha 2013

FORMACIÓN ACADÉMICA

Título	Doctorado “Doctor of Philosophy”
Institución	University College Dublin (Dublín, Irlanda)
Fecha	2003 Homologación 2005

Título	Master of Arts in Anglo-Irish Literature and Drama
Institución	University College Dublin (Dublín, Irlanda)
Fecha	1992

Título	Licenciada en Filología
Institución	Universidad de Sevilla
Fecha	1990

ACTIVIDAD INVESTIGADORA

PUBLICACIONES

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “‘Portals of Discovery’: Historical Allusions in Joyce’s *Portrait*”
Tipo de publicación Artículo
Nombre de la revista *Estudios Irlandeses*
Volumen 15
Páginas 13-24
Editorial Asociación Española de Estudios Irlandeses
Ciudad Almería
Año de publicación 2020
ISSN 1699-311X
DOI 10.24162/EI2020-9296

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “A Portrait of the Irish as They Speak: A Hiberno-English Grammar and Glossary in Joyce’s *A Portrait of the Artist as a Young Man*”
Tipo de publicación Artículo
Nombre de la revista *James Joyce Quarterly*
Volumen 55, n^o 3-4
Páginas 313-331
Editorial University of Tulsa
Ciudad Tulsa (Estados Unidos)
Año de publicación 2018
ISSN 0021-4183
DOI 10.1353/jjq.2019.0005

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “El *Quijote* en inglés: las ingeniosas andanzas del hidalgo don Quijote por la lengua inglesa”
Tipo de publicación Artículo
Título del libro *Estudios en torno a la traducción del Quijote: libro conmemorativo del IV centenario de la muerte de Cervantes*
Editor Saad Mohamed Saad
Colección Colección Interlingua
Páginas 121-142
Editorial Comares / Instituto Egipcio de Estudios Islámicos
Ciudad Granada
Año de publicación 2018
ISBN 978-84-942629-9-9

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Hiberno-English and Identity in Joyce’s *A Portrait*”
Tipo de publicación Artículo
Nombre de la revista *Language and Literature: Journal of the Poetics and Linguistics Association*
Volumen 22, n^o 1
Páginas 32-44

Editorial Sage Publications
Ciudad Londres (Reino Unido)
Año de publicación 2013
ISSN 0963-9470
DOI 10.1177/0963947012469750

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Salas Subirat, José”
Tipo de publicación Entrada en diccionario
Título del libro *Diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica*
Editores Francisco Lafarga Maduell y Luis Pegenaute
Páginas 404-406
Editorial Iberoamericana / Editorial Vervuert
Ciudad Madrid / Fráncfort (Alemania)
Año de publicación 2013
ISBN 978-84-8489-736-1 / 978-3-95487-118-6

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “*Ulises* de James Joyce, en la traducción de José Salas Subirat (1945)”
Tipo de publicación Artículo
Nombre del portal digital *Biblioteca de Traducciones Hispanoamericanas*
Coordinadores Luis Pegenaute Rodríguez y Francisco Lafarga Maduell
Páginas 1-14
Editorial Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
Ciudad Alicante
Año de publicación 2012
DOI 10.13140/2.1.3758.3687

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “José Salas Subirat”
Tipo de publicación Nota biográfica
Nombre del portal digital *Biblioteca de Traducciones Hispanoamericanas*
Coordinadores Luis Pegenaute Rodríguez y Francisco Lafarga Maduell
Páginas 1
Editorial Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
Ciudad Alicante
Año de publicación 2012

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Innovación y Bolonia: la enseñanza / aprendizaje de Inglés L3 en la Universidad Pablo de Olavide”
Tipo de publicación Artículo
Nombre de la revista *ELIA: Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada*
Volumen 10
Páginas 167-197
Editorial Universidad de Sevilla
Ciudad Sevilla
Año de publicación 2010
ISSN 1576-5059

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla

Título "Joyce's Voices in Translation: *A Portrait* in Spanish"
Tipo de publicación Artículo
Nombre de la revista *Scientia Translationis*
Volumen 8 (James Joyce & Tradução)
Páginas 267-280
Editorial Universidade Federal de Santa Catarina
Ciudad Florianópolis (Brasil)
Año de publicación 2010
ISSN 1980-4237
DOI 10.5007/1980-4237.2010n8p267

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título "La Traducción Literaria en el Espacio Europeo de Educación Superior: un caso práctico"
Tipo de publicación Artículo
Título del libro *Traducción y modernidad: textos científico-técnicos, jurídico-socioeconómicos, audiovisuales y de interpretación*
Editores Rafael López-Campos Bodineau, Carmen Balbuena Torezano y Manuela Álvarez Jurado
Colección Colección Nuevos Horizontes 20
Páginas 403-416
Editorial Universidad de Córdoba
Ciudad Córdoba
Año de publicación 2010
ISBN 978-84-9927-043-2

Autores Isidro Pliego Sánchez, José E. García González, Juan D. Gómez Moreno, Verónica Pacheco Costa, Fernando Rodríguez Izquierdo, Alessandra Verde Rogliatti, M^a Ángeles Conde Parrilla (miembros del grupo de investigación "Teoría, Práctica y Didáctica de la Traducción en Filología", HUM-631)
Título *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*
Tipo de publicación Edición
Colección *Aportaciones a la Traducción desde la Filología*
Páginas 374
Editorial Bienza
Ciudad Sevilla
Año de publicación 2007
ISBN 978-84-934787-2-8

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título "Daedalian Dialectics: A Portrait of the Colony by James Joyce"
Tipo de publicación Artículo
Título del libro *Irish Landscapes*
Editores José Francisco Fernández Sánchez y M^a Elena Jaime de Pablos
Páginas 159-170
Editorial Universidad de Almería
Ciudad Almería
Año de publicación 2003
ISBN 8482406876

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla

Título "Traducción y transgresión: James Joyce"
Tipo de publicación Reseña
Nombre de la revista *Vasos Comunicantes*
Volumen 18
Páginas 72-75
Editorial ACE Traductores
Ciudad Madrid
Año de publicación 2000-2001
ISSN 1135-7037

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título "Joyce en España (II), edited by Francisco García Tortosa and Antonio Raúl de Toro Santos"
Tipo de publicación Recensión
Nombre de la revista *James Joyce Quarterly*
Volumen 36, n^o 2
Páginas 307-312
Editorial University of Tulsa
Ciudad Tulsa (Estados Unidos)
Año de publicación 1999
ISSN 0021-4183

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título "'Días de nubes de jaspe en la mar': A Translation of an Extract from Joyce's *A Portrait of the Artist as a Young Man*"
Tipo de publicación Traducción
Nombre de la revista *Norwich Papers: Papers in European Languages, Literatures and Cultures*
Volumen 7
Páginas 73-76
Editorial University of East Anglia
Ciudad Norwich (Reino Unido)
Año de publicación 1999
ISSN 0964-3419

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título "Clongowes Wood College"
Tipo de publicación Traducción anotada
Título del libro *A Lifetime's Reading: Hispanic Essays for Patrick Gallagher*
Editor Don W. Cruickshank
Páginas 4-25
Editorial University College Dublin Press
Ciudad Dublín (Irlanda)
Año de publicación 1999
ISBN 1-900621-21-5

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título "James Joyce's *Ulysses*: The Style of Molly's Soliloquy in Spanish"
Tipo de publicación Artículo
Título del libro *Rimbaud's Rainbow: Literary Translation in Higher Education*
Editores Peter Bush y Kirsten Malmkjaer
Colección Benjamins Translation Library

Páginas 79-103
Editorial John Benjamins
Ciudad Amsterdam (Países Bajos)
Año de publicación 1998
ISBN 90-272-1624-X

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Joyce in Spanish”
Tipo de publicación Artículo
Nombre de la revista *Donaire*
Volumen 8
Páginas 19-29
Editorial Embajada de España, Consejería de Educación y Ciencia
Ciudad Londres (Reino Unido)
Año de publicación 1997
ISSN 1350-1372

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “*Papers on Joyce*, edited by the Spanish James Joyce Society”
Tipo de publicación Recensión
Nombre de la revista *James Joyce Quarterly*
Volumen 34, n^o 4
Páginas 623-631
Editorial University of Tulsa
Ciudad Tulsa (Estados Unidos)
Año de publicación 1997
ISSN 0021-4183

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “*El Dublín de James Joyce*, edited by Juan Insúa”
Tipo de publicación Recensión
Nombre de la revista *James Joyce Quarterly*
Volumen 34, n^o 1-2
Páginas 212-217
Editorial University of Tulsa
Ciudad Tulsa (Estados Unidos)
Año de publicación 1997
ISSN 0021-4183

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “James Joyce’s *Ulysses*: The Obscene Nature of Molly’s Soliloquy and Two Spanish Translations”
Tipo de publicación Artículo
Nombre de la revista *James Joyce Quarterly*
Volumen 33, n^o 2
Páginas 211-236
Editorial University of Tulsa
Ciudad Tulsa (Estados Unidos)
Año de publicación 1996
ISSN 0021-4183

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “*Giacomo Joyce* by James Joyce”
Tipo de publicación Traducción anotada
Nombre de la revista *Barcarola: Revista de Creación Literaria*
Volumen 47-48
Páginas 116-145
Editorial Ayuntamiento y Diputación Provincial de Albacete
Ciudad Albacete
Año de publicación 1995
ISSN 0213-0947

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “*A Portrait of the Artist as a Young Man* traducido al español”
Tipo de publicación Artículo
Título del libro *Joyce en España (I)*
Editores Francisco García Tortosa y Antonio Raúl de Toro Santos
Colección Cursos, Congresos e Simposios
Páginas 45-54
Editorial Universidade da Coruña
Ciudad La Coruña
Año de publicación 1994
ISBN 84-88301-79-0

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Pasajes obscenos del soliloquio de Molly Bloom y sus traducciones al español”
Tipo de publicación Traducción anotada
Nombre de la revista *Barcarola: Revista de Creación Literaria*
Volumen 44-45
Páginas 90-141
Editorial Ayuntamiento y Diputación Provincial de Albacete
Ciudad Albacete
Año de publicación 1994
ISSN 0213-0947

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título *Los pasajes obscenos de Molly Bloom en español*
Tipo de publicación Traducción anotada
Colección Colección Ensayo
Páginas 213
Editorial Ediciones de la Diputación de Albacete
Ciudad Albacete
Año de publicación 1994
ISBN 84-86919-79-7

PONENCIAS

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Why Do ‘Translators Fear to Tread Where Writers Rush in’?: Joyce’s Trans-Creative Practices of Translation”
Tipo de participación Comunicación oral

Congreso Conference on “The Author-Translator in the European Literary Tradition”
Entidad organizadora Swansea University
Lugar de celebración Swansea (Reino Unido)
Fecha de celebración 28 junio – 1 julio 2010

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “La traducción literaria en el Espacio Europeo de Educación Superior: un caso práctico”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso VII Congreso Internacional “Traducción, Texto e Interferencias”
Publicación (ISBN) 978-84-9927-043-2
Páginas 403-416
Entidad organizadora Universidad de Sevilla / Universidad de Córdoba
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 13-15 mayo 2010

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “De Bolonia a Sevilla: desarrollo de competencias en inglés L3”
Tipo de participación Comunicación oral
Ciclo de conferencias XI Ciclo de Conferencias “Adquisición y uso de segundas lenguas”: “La enseñanza / aprendizaje por competencias”
Entidad organizadora Universidad Pablo de Olavide
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 28-30 abril 2010

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Innovación metodológica y evaluadora en la enseñanza de inglés como L3”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso XI Encuentros de Lingüística Inglesa Aplicada: “Bilingualism and Multilingualism in School Settings: Teaching, Learning and Testing”
Publicación (ISSN) 1576-5059
Páginas 167-197
Entidad organizadora Universidad de Sevilla
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 18-19 marzo 2010

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Innovación metodológica y evaluadora en la Traducción Literaria: enseñanza del proceso traductor y adquisición de destrezas profesionales”
Tipo de participación Comunicación oral
Seminario I Jornadas de Innovación Docente
Entidad organizadora Universidad Pablo de Olavide
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 12-13 noviembre 2009

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Joyce’s Voices: Geography and Heteroglossia in Translation”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso Conference on “Translation Right or Wrong”

Entidad organizadora Trinity College Dublin
Lugar de celebración Dublín (Irlanda)
Fecha de celebración 6-7 marzo 2009

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Traducción literaria: estrategias para la traducción de elementos culturales”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso IV Congreso Internacional de Traducción e Interpretación
Entidad organizadora Centro Andaluz de Estudios Empresariales (CEADE)
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 4-6 mayo 2005

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Creativity and Literary Translation: From Recreation to Transcreation”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso I Coloquio Internacional “Sujeto y Traducción”
Entidad organizadora Universitat Autònoma de Barcelona
Lugar de celebración Barcelona
Fecha de celebración 12-14 noviembre 2004

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Los diccionarios en las clases de traducción”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso XV Congreso Internacional ASELE: “Las gramáticas y diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad”
Entidad organizadora Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE) / Universidad de Sevilla / Universidad Pablo de Olavide
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 22-25 septiembre 2004

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Building Bridges: Cultural Gaps in the Translation of Joyce’s *Portrait*”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso XIX International James Joyce Symposium on “Bloomsday 100”
Entidad organizadora International James Joyce Foundation / National College of Ireland
Lugar de celebración Dublín (Irlanda)
Fecha de celebración 12-19 junio 2004

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “La enseñanza de lenguas y la traducción”
Tipo de participación Comunicación oral
Ciclo de conferencias V Ciclo de Conferencias “Adquisición y uso de segundas lenguas” de la I Edición de la Maestría Universitaria en “Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera”
Entidad organizadora Universidad Pablo de Olavide
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 21-23 abril 2004

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla

Título “La traducción del poder: Teoría y práctica de los estudios de traducción poscolonial”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso II Simposio Internacional “Traducción, Texto e Interferencias”
Entidad organizadora Universidad de Málaga / Universidad de Granada / Universidad de Córdoba
Lugar de celebración Málaga
Fecha de celebración 22-24 octubre 2003

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Daedalian Dialectics: A Portrait of the Colony by James Joyce”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso III Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Irlandeses (AEDEI): “Paisajes Irlandeses”
Publicación (ISBN) 8482406876
Páginas 159-170
Entidad organizadora AEDEI / Universidad de Almería
Lugar de celebración Almería
Fecha de celebración 29-31 mayo 2003

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “La traducción en el marco poscolonial: La traducción de las variedades del inglés en *A Portrait of the Artist as a Young Man* de James Joyce”
Tipo de participación Conferencia / taller: invitada
Ciclo de conferencias Seminario “La traducción del lenguaje no estándar en la literatura”
Entidad organizadora Universidad de Salamanca (Programa de Doctorado “Traducción y Lenguajes de Especialidad”)
Lugar de celebración Salamanca
Fecha de celebración 14-15 junio 2001

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “‘Ferule’ or ‘Ferrule’?: Textual Variations in the Editions of *A Portrait* Used by the Spanish Translators”
Tipo de participación Conferencia
Seminario Spanish Departmental Research Seminar Series
Entidad organizadora University College Dublin
Lugar de celebración Dublín (Irlanda)
Fecha de celebración 19 febrero 2001

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Joyce’s *Retrato*: A Post-Colonial Translation?”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso Congreso Internacional “Últimas Corrientes Teóricas en los Estudios de Traducción y sus Aplicaciones”
Entidad organizadora Universidad de Salamanca
Lugar de celebración Salamanca
Fecha de celebración 16-18 noviembre 2000

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Sobre el soliloquio de Molly Bloom”
Tipo de participación Comunicación oral / taller: invitada

Congreso VIII Jornadas en torno a la Traducción Literaria
Publicación (ISSN) 1135-7037
Páginas 72-75
Entidad organizadora Sección Autónoma de Traductores de Libros de la Asociación Colegial de Escritores de España (ACE-Traductores) / Casa del Traductor: Centro Hispánico de Traducción Literaria
Lugar de celebración Tarazona
Fecha de celebración 6-8 octubre 2000

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Translating a Hibernian *Portrait*”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso International Association for the Study of Irish Literatures (IASIL) Symposium on “Irish Literatures: Borders and Crossings”
Entidad organizadora IASIL / Bath Spa University College
Lugar de celebración Bath (Reino Unido)
Fecha de celebración 24-29 julio 2000

Autor Bruno Gaurier, M^a Ángeles Conde Parrilla, Steffen Rosenmeier, Michael Scott, Kunio Shimane, Daniel Weissbort, Patrick Crotty, Marco Sonzogni, Peter Paul Wiplinger
Título “Translation Workshop”
Tipo de participación Taller: invitada
Ciclo de conferencias The Gerard Manley Hopkins Society 12th International Summer School: “Hopkins and Other Writers”
Entidad organizadora The Gerard Manley Hopkins Society
Lugar de celebración Monasterevin (Irlanda)
Fecha de celebración 24-30 julio 1999

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Translating Joyce”
Tipo de participación Conferencia
Seminario British Centre for Literary Translation Seminar Series
Entidad organizadora British Centre for Literary Translation (BCLT)
Lugar de celebración Norwich (Reino Unido)
Fecha de celebración 18 noviembre 1998

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla, Wangui wa Goro, Sebnem Susam, Zayda Torres, Claudine Tourniaire
Título “Research and Literary Translation”
Tipo de participación Comunicación oral
Seminario The ITI / BCLT / ARIANE EC Network London Seminar
Entidad organizadora Institute of Translation and Interpreting (ITI) / British Centre for Literary Translation (BCLT) / Middlesex University
Lugar de celebración Londres (Reino Unido)
Fecha de celebración 1-3 junio 1997

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “Joyce in Spanish”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso I International Conference on Literary Translation: “To and From the

Publicación (ISSN) Languages of Spain”
1350-1372
Páginas 19-29
Entidad organizadora Middlesex University / Instituto Cervantes
Lugar de celebración Londres (Reino Unido)
Fecha de celebración 5-7 diciembre 1996

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “The Translation into Spanish of the Obscene Passages of Molly Bloom’s Soliloquy”
Tipo de participación Conferencia: invitada
Actividad Actividades Culturales del Instituto Cervantes
Entidad organizadora Instituto Cervantes
Lugar de celebración Dublín (Irlanda)
Fecha de celebración 24 octubre 1995

Autor M^a Ángeles Conde Parrilla
Título “The Obscene Nature of Molly’s Soliloquy and the Two Spanish Translations”
Tipo de participación Comunicación oral
Congreso International Colloquium on Literary Translation in Higher Education
Entidad organizadora Institute of Translation and Interpreting (ITI) / University of Warwick
Lugar de celebración Coventry (Reino Unido)
Fecha de celebración 16-18 diciembre 1994

PROYECTOS COMPETITIVOS

Título del proyecto CEFR Validation Project on Mediation Descriptors
Entidad financiadora Council of Europe, Language Policy Unit
Tipo de convocatoria Internacional (2013-2018)
Entidades participantes Council of Europe / Universidad Pablo de Olavide / 200 instituciones europeas
Duración Desde 1 febrero 2015 Hasta 30 septiembre 2017
Investigador principal Brian North (Council of Europe) / Pat Moore (Coordinadora en la Universidad Pablo de Olavide)
Nº de investigadores 10 (Universidad Pablo de Olavide) / Investigadores de 200 instituciones europeas

Título del proyecto La enseñanza del lenguaje metafórico a aprendices de inglés como lengua extranjera en el Espacio Europeo de Enseñanza Superior
Entidad financiadora Universidad Pablo de Olavide
Tipo de convocatoria Acción 2 del Plan de Innovación y Desarrollo Docente (2016-2017)
Entidades participantes Universidad Pablo de Olavide
Duración Desde 1 septiembre 2016 Hasta 31 agosto 2017
Investigador principal Regina Gutiérrez Pérez
Nº de investigadores 2

Título del proyecto Docencia de Inglés en el Grado en Traducción e Interpretación (Lengua C I Inglés) y en el Grado en Humanidades (Idioma Moderno I Inglés)
Entidad financiadora Universidad Pablo de Olavide

Tipo de convocatoria	Acción 2 del Plan de Innovación y Desarrollo Docente (2009-2010)
Entidades participantes	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 1 noviembre 2009 Hasta 30 septiembre 2010
Investigador principal	M ^a Ángeles Conde Parrilla
Nº de investigadores	3

MOVILIDAD

Contrato de investigación	Fellowship in Spanish
Tipo de convocatoria	Convocatoria anual pública competitiva
Entidad financiadora	University College Dublin
Institución	University College Dublin
Localidad	Dublín (Irlanda)
Duración	Desde 1 octubre 1994 Hasta 30 septiembre 1997

Estancia de investigación	Translator-in-Residence Bursary
Tipo de convocatoria	Convocatoria anual pública competitiva
Entidad financiadora	Comisión Europea (Programa Ariane)
Institución	British Centre for Literary Translation (BCLT), University of East Anglia
Localidad	Norwich (Reino Unido)
Duración	Desde 16 noviembre 1998 Hasta 28 noviembre 1998

EVALUACIONES CIENTÍFICAS

Tipo de contribución	Evaluación (“blind review”) de artículo
Revista	<i>Translation Studies</i>
Editorial	Routledge
Ciudad	Oxford (Reino Unido)

ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS Y SEMINARIOS

Ciclo de conferencias	Conferencias-Coloquio sobre Traducción Editorial
Entidad organizadora	Universidad Pablo de Olavide
Tipo de participación	Organización
Lugar de celebración	Sevilla
Fecha de celebración	12 noviembre 2012

Ciclo de conferencias	Ciclo de Conferencias sobre Innovación Docente
Entidad organizadora	Universidad Pablo de Olavide
Tipo de participación	Participación en organización
Lugar de celebración	Sevilla
Fecha de celebración	25 mayo 2010

Ciclo de conferencias	II Ciclo de Conferencias-Coloquio sobre Traducción Literaria
Entidad organizadora	Universidad Pablo de Olavide
Tipo de participación	Organización

Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 27 octubre y 3 noviembre 2009

Ciclo de conferencias Conferencias-Coloquio sobre Traducción Literaria
Entidad organizadora Universidad Pablo de Olavide
Tipo de participación Organización
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 11 y 18 noviembre 2008

Congreso V Jornadas de Traducción: “Traducción y manipulación: el poder de la palabra”
Entidad organizadora Universidad de Sevilla (grupo de investigación “Teoría, Práctica y Didáctica de la Traducción en Filología”)
Tipo de participación Participación en organización
Lugar de celebración Sevilla
Fecha de celebración 7-10 marzo 2006

BECAS Y AYUDAS

Entidad financiadora Universidad Pablo de Olavide
Programa III Plan Propio de Investigación, Modalidad nº 11 de Ayudas para Viajes
Tipo de convocatoria Convocatoria semestral pública competitiva
Actividad Ayuda para la participación en Conference “Translation Right or Wrong”
Entidad y ciudad de destino Trinity College Dublin (Dublín, Irlanda)
Duración del viaje 6-7 marzo 2009

Entidad financiadora University College Dublin
Programa Staff Travel Expenses
Actividad Ayuda para la investigación sobre el fondo editorial de Biblioteca Nueva
Entidad y ciudad de destino Biblioteca Nacional de España (Madrid)
Duración del viaje 5-25 marzo 2001

Entidad financiadora University College Dublin
Programa Staff Travel Expenses
Actividad Ayuda para la participación en International Association for the Study of Irish Literatures (IASIL) Symposium on “Irish Literatures: Borders and Crossings”
Entidad y ciudad de destino Bath Spa University College (Bath, Reino Unido)
Duración del viaje 24-29 julio 2000

Entidad financiadora University College Dublin
Programa Staff Travel Expenses
Actividad Ayuda para la asistencia a IV Programa de Profesores de Español
Entidad y ciudad de destino Fundación José Ortega y Gasset (Madrid)
Duración del viaje 27 junio 1997 – 15 agosto 1997

Entidad financiadora University College Dublin
Programa Staff Travel Expenses

Actividad Ayuda para la participación en I International Conference on Literary Translation: "To and From the Languages of Spain"
Entidad y ciudad de destino Middlesex University (Londres, Reino Unido)
Duración del viaje 5-7 diciembre 1996

Entidad financiadora University College Dublin
Programa Staff Travel Expenses
Actividad Ayuda para la participación en International Colloquium on Literary Translation in Higher Education
Entidad y ciudad de destino University of Warwick (Coventry, Reino Unido)
Duración del viaje 16-18 diciembre 1994

Entidad financiadora University College Dublin
Programa Faculty of Arts Revenue Committee Grants
Tipo de convocatoria Convocatoria pública competitiva
Actividad Ayuda para la participación en XIV International James Joyce Symposium
Entidad y ciudad de destino Universidad de Sevilla (Sevilla)
Duración del viaje 12-18 junio 1994

Entidad financiadora University College Dublin
Programa Beca Open Postgraduate Scholarship in Arts
Tipo de convocatoria Convocatoria anual pública competitiva
Finalidad Beca de investigación predoctoral
Localidad Dublín (Irlanda)
Duración Desde enero 1993 Hasta diciembre 1993

ACTIVIDAD DOCENTE

PUESTOS DOCENTES UNIVERSITARIOS

Categoría profesional	Institución	Departamento / Centro	Localidad	Duración
Profesora Titular de Universidad	Universidad Pablo de Olavide	Filología y Traducción / Facultad de Humanidades	Sevilla	Desde 18/10/2018
Profesor Contratado Doctor	Universidad Pablo de Olavide	Filología y Traducción / Facultad de Humanidades	Sevilla	03/07/2015 – 17/10/2018
Profesor Contratado Doctor Interino	Universidad Pablo de Olavide	Filología y Traducción / Facultad de Humanidades	Sevilla	01/02/2013 – 02/07/2015
Profesor Sustituto Interino	Universidad Pablo de Olavide	Filología y Traducción / Facultad de Humanidades	Sevilla	05/10/2012 – 31/01/2013
Profesor Ayudante Doctor	Universidad Pablo de Olavide	Filología y Traducción / Facultad de Humanidades	Sevilla	05/10/2007 – 04/10/2012
Assistant Lecturer	University College Dublin	Department of Spanish / Faculty of Arts	Dublín (Irlanda)	01/09/2000 – 31/08/2001
Occasional Lecturer / Senior Tutor	University College Dublin	Department of Spanish / Faculty of Arts	Dublín (Irlanda)	01/10/1998 – 30/04/2000
Senior Tutor	University College Dublin	Department of Spanish / Faculty of Arts	Dublín (Irlanda)	22/09/1997 – 25/04/1998
Fellow	University College Dublin	Department of Spanish / Faculty of Arts	Dublín (Irlanda)	01/10/1994 – 30/09/1997
Language Assistant	University College Dublin	Department of Spanish / Faculty of Arts	Dublín (Irlanda)	01/10/1993 – 31/05/1994
Senior Tutor	University College Dublin	Department of Spanish / Faculty of Arts	Dublín (Irlanda)	01/10/1992 – 31/05/1993
Tutorial Assistant	University College Dublin	Department of Spanish / Faculty of Arts	Dublín (Irlanda)	01/02/1992 – 31/05/1992
Spanish Language Assistant	Manchester Polytechnic (actualmente Manchester Metropolitan University)	Department of Languages / Faculty of Humanities, Law and Social Science	Manchester (Reino Unido)	01/09/1990 – 05/07/1991

Part-Time Lecturer	Manchester Polytechnic (actualmente Manchester Metropolitan University)	Department of Languages / Faculty of Humanities, Law and Social Science	Manchester (Reino Unido)	24/09/1990 – 07/06/1991
--------------------	--	---	-----------------------------	----------------------------

MATERIAS IMPARTIDAS

Asignatura (curso)	Postgrados oficiales	Institución	Periodos
Traducción Literaria de Prosa, Teatro y Poesía: Inglés	Máster en Comunicación Internacional, Traducción e Interpretación	Universidad Pablo de Olavide	2008-2017 / 2018-2021
Literary Translation	Máster “MA in Hispanic Studies”	University College Dublin	1995-1996
English-Spanish Translation	Máster “MA in Hispanic Studies”	University College Dublin	1998-2001
Lengua Extranjera Inglés: Complementos para la Formación Disciplinar	Máster en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas	Universidad Pablo de Olavide	2017-2018

Asignatura (curso)	Grados y licenciaturas oficiales	Institución	Periodos
Traducción Editorial: Inglés (4º)	Grado en TEI / Doble Grado en Humanidades y TEI	Universidad Pablo de Olavide	2012-2018
Traducción Literaria: Inglés (4º)	Licenciatura en TEI / Licenciatura Conjunta en Humanidades y TEI	Universidad Pablo de Olavide	2008-2011
Literary Translation (3º)	Licenciatura “BA International (Honours) in Modern Languages” / Licenciatura “BA Modular (Evening) Degree in Spanish”	University College Dublin	1997-2001
English-Spanish Translation (2º / 3º)	Licenciatura “BA International (Honours) in Modern Languages” / Licenciatura “BA Modular (Evening) Degree in Spanish”	University College Dublin	1992-1997 / 1998-1999 / 2000-2001
Lengua C I: Inglés (1º)	Grado en TEI / Grado en Relaciones Internacionales / Licenciatura en TEI	Universidad Pablo de Olavide	2008-2021
Lengua C II: Inglés (1º)	Licenciatura en TEI	Universidad Pablo de Olavide	2007-2008
Lengua C III: Inglés (2º)	Grado en TEI	Universidad Pablo de Olavide	2014-2015 / 2018-2019
Lengua B I: Inglés (1º)	Grado en TEI / Doble Grado en Humanidades y TEI / Licenciatura en TEI / Licenciatura Conjunta en Humanidades y TEI	Universidad Pablo de Olavide	2007-2008 / 2011-2012

Lengua B II: Inglés (1º)	Licenciatura en TEI / Licenciatura Conjunta en Humanidades y TEI	Universidad Pablo de Olavide	2007-2008
Spanish Grammar (1º)	Licenciatura “BA International (Honours) in Modern Languages” / Licenciatura “BA Modular (Evening) Degree in Spanish”	University College Dublin	1992-1997 / 2000-2001
Conversation in Spanish (2º / 3º)	Licenciatura “BA International (Honours) in Modern Languages”	University College Dublin	1992-1994
Spanish Conversation (1º / 2º / 3º)	Licenciatura “BA (Honours) in Spanish Studies / BA (Joint Honours) in Two Languages”	Manchester Polytechnic	1990-1991
Spanish (1º)	Licenciatura “BA (Joint Honours) in Two Languages (Combined Studies)”	Manchester Polytechnic	1990-1991
Contemporary Spanish-American Fiction (3º)	Licenciatura “BA International (Honours) in Modern Languages” / Licenciatura “BA Modular (Evening) Degree in Spanish”	University College Dublin	1994-2001
Julio Cortázar’s Short Stories (1º)	Licenciatura “BA International (Honours) in Modern Languages” / Licenciatura “BA Modular (Evening) Degree in Spanish”	University College Dublin	1994-1997

DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN

TFM: Máster en Comunicación Internacional, Traducción e Interpretación

Título “La traducción musical: análisis contrastivo de la canción traducida y cantada de Robbie Williams”

Alumno Belén Calderón Peñas
Fecha de defensa 2019

Título “Análisis traductológico de *Manolito Gafotas*, de Elvira Lindo: aspectos culturales y sociolingüísticos”

Alumno M^a del Rocío Sánchez Narváez
Fecha de defensa 2019

Título “La censura de Ernest Hemingway en España durante el franquismo: *Adiós a las armas*”

Alumno Andrés Jiménez Llorens
Fecha de defensa 2016

Título “Traducción y comentario y propuesta editorial de un catálogo sobre Moholy-Nagy”

Alumno José María Ortega Flores
Fecha de defensa 2016

Título	“Identity in Liam O’Flaherty’s <i>The Informer</i> : Analysis of Political and Cultural Allusions in a Spanish Translation”
Alumno	Yasmin Stange
Fecha de defensa	2014

Título	“Slave Voices in <i>The Adventures of Huckleberry Finn</i> : Censorship of the Linguistic Variation in Spanish”
Alumno	Isabel Dolores Ogago Herencia
Fecha de defensa	2014

Título	“‘Intraducibilidad’ en <i>The Colour of Magic</i> : juegos de palabras y nombres propios”
Alumno	Míriam Pérez Rodríguez-Belza
Fecha de defensa	2013

Título	“ <i>Northanger Abbey</i> de Jane Austen: estudio comparativo de la adaptación cinematográfica en inglés y su doblaje al español”
Alumno	Aránzazu Calderón Fernández
Fecha de defensa	2012

Título	“Traducción de videojuegos y literatura: teorización de otro medio de entretenimiento. Ficción interactiva y análisis de <i>Elder Scrolls</i> ”
Alumno	Ángela Fernández Pérez
Fecha de defensa	2012

Título	“Análisis traductológico de <i>Las brujas de Salem. Obra en cuatro actos</i> de Arthur Miller, versión de Diego Hurtado”
Alumno	María Álvarez González
Fecha de defensa	2011

Título	“Censura en <i>Mujercitas</i> (1958): análisis y traducción”
Alumno	M ^a Rocío Fernández Pérez
Fecha de defensa	2011

TFM: Máster en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas

Título	“Out in the cold”
Alumno	Mario Gómez García
Fecha de defensa	2019

Título	“3rd A’s Consultancy”
Alumno	M ^a Pilar López Moreno
Fecha de defensa	2019

Título "Let's report what they say!"
Alumno M^a Ángeles Cifuentes Fernández
Fecha de defensa 2019

Título "Fang, fur and paws"
Alumno Manuel Flores Seño
Fecha de defensa 2019

Título "A story you will never forget"
Alumno Fátima Sánchez López
Fecha de defensa 2019

Título "Let's travel green!"
Alumno M^a Asunción Montalbo Marimón
Fecha de defensa 2019

Título "What if we changed the world?"
Alumno Irene Llanos Rodríguez Laforet
Fecha de defensa 2019

Título "A Vistit to the Planetarium"
Alumno Carla Inés Laviana Rodríguez
Fecha de defensa 2018

Título "Make a Difference"
Alumno Elisa Kock Machuca
Fecha de defensa 2018

Título "Raising Awareness of Current Social Issues from the English Class"
Alumno M^a Paz López Díaz
Fecha de defensa 2018

Título "The Time of Your Life!"
Alumno Lidia M^a McDonald Valladares
Fecha de defensa 2018

TFG: Grado en Traducción e Interpretación

Título "Propuesta de traducción profesional al español del ensayo *Pornography: Men Possessing Women*, de Andrea Dworkin"
Alumno Aurora María Carmona Mena
Fecha de defensa 2020

Título "*Great Britain: England, Wales and Scotland as far as Loch Maree and the Cromarty Firth. Handbook for travellers*, de Karl Baedeker: propuesta de traducción y análisis"

Alumno	Virginia Batalla Salgado
Fecha de defensa	2020
<hr/>	
Título	“ <i>The Spinoza Problem</i> , de Irvin Yalom: propuesta de traducción y análisis”
Alumno	Miriam Barrera Silvosa
Fecha de defensa	2020
<hr/>	
Título	“ <i>The Thrill of It All</i> , de Joseph O’Connor: propuesta y análisis de traducción”
Alumno	Isabel Márquez Méndez
Fecha de defensa	2020
<hr/>	
Título	“Propuesta de traducción profesional y análisis de <i>The Wars of the Roses</i> , de Dan Jones”
Alumno	Cristina Rocío Fernández Cubero
Fecha de defensa	2019
<hr/>	
Título	“Traducción de manual antiguo de instrucciones de bailes de salón: traducción y análisis de <i>Dancing</i> , de Marguerite Wilson”
Alumno	Beatriz Cáceres Ibáñez
Fecha de defensa	2019
<hr/>	
Título	“ <i>The Penelopiad</i> de Margaret Atwood: versión en español y análisis traductológico”
Alumno	Estefanía Aragón Pozo
Fecha de defensa	2019
<hr/>	
Título	“WASP y bolsos de Chloé. Análisis de la traducción de términos culturales en <i>Luckiest Girl Alive</i> ”
Alumno	Soledad Cortés González
Fecha de defensa	2019
<hr/>	
Título	“Las dificultades de la traducción en letras y poemas flamencos. Comentarios a una traducción propia de Balmaseda y González, García Lorca y Lencero”
Alumno	Julia Pilar Pizarro Pachón
Fecha de defensa	2019
<hr/>	
Título	“Civilización y barbarie en <i>El corazón de las tinieblas</i> de Joseph Conrad: análisis de una traducción”
Alumno	Ana Bueno Parra
Fecha de defensa	2018
<hr/>	
Título	“ <i>The Bell Jar</i> , de Sylvia Plath, en español: propuesta editorial y análisis traductológico”
Alumno	María Corrales Fernández

Fecha de defensa	2018
Título	“La traducción de la literatura infantil. Propuesta de traducción y análisis de un fragmento del libro <i>Brain Freeze</i> ”
Alumno	María Romero Márquez
Fecha de defensa	2018
Título	“La traducción del humor: análisis de la traducción al español de <i>Wilt</i> , de Tom Sharpe”
Alumno	Carmen Compás Sánchez
Fecha de defensa	2018
Título	“ <i>The Colour of Magic</i> , de Terry Pratchett: la traducción del humor fantástico”
Alumno	Raquel Gesé Ponce
Fecha de defensa	2016
Título	“Análisis traductológico del léxico de la jerga de las drogas y el lenguaje ofensivo en <i>Trainspotting</i> ”
Alumno	Amanda Lucía Bocardo Según
Fecha de defensa	2016
Título	“ <i>Hold Tight – Don’t Let Me Go</i> : Una simulación de acercamiento al mundo de la traducción editorial”
Alumno	Laura Fernández Argota
Fecha de defensa	2016
Título	“Traducción para subtítulo (inglés/español) comentada de la película <i>Hunger</i> (2008)”
Alumno	Rafael García Gallego
Fecha de defensa	2016
Título	“ <i>Raíces</i> y la traducción del inglés afroamericano”
Alumno	Sara López Martínez
Fecha de defensa	2016
Título	“ <i>The Fiery Cross</i> , de Diana Gabaldon: traducción y propuesta editorial”
Alumno	M ^a Jesús Ortega López
Fecha de defensa	2016
Título	“ <i>La sombra de los tréboles</i> : traducción de cuentos de Lady Gregory y propuesta editorial”
Alumno	Míriam de las Nieves Valiente Ollero
Fecha de defensa	2016

Título “*The Case of Woman versus Orthodoxy*, de Voltairine de Cleyre: traducción, análisis y propuesta editorial de un ensayo anarcofeminista”
Alumno Carmen García Serrano
Fecha de defensa 2016

Título “El doblaje de *Game of Thrones* al español: la variación lingüística y los nombres”
Alumno María Márquez Barragán
Fecha de defensa 2015

Título “*Visiones de América desde su poesía*: traducción, propuesta editorial y análisis”
Alumno M^a Ángeles Carrasco Seda
Fecha de defensa 2015

Título “*Snatch* en español: variación lingüística y doblaje”
Alumno Irene Pérez Galafate
Fecha de defensa 2015

Título “Doblaje y variación lingüística: El habla de la mafia en *Con faldas y a lo loco* y *El Padrino*”
Alumno Laura Martos Viñas
Fecha de defensa 2014

Título “El registro vulgar en *Reservoir dogs* y su traducción al español”
Alumno Irene Soto del Toro
Fecha de defensa 2014

Título “*Django Unchained*, de Quentin Tarantino: la variación lingüística en el doblaje al español”
Alumno Yolanda Martínez Ladrón de Guevara
Fecha de defensa 2014

Título “De la censura al destape. El lenguaje tabú en el doblaje: *The exorcist* y *Bitter moon*”
Alumno Ana Mora Roas
Fecha de defensa 2014

PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES

Actividad desarrollada Evaluación de 28 TFM (Secretaría en 6 tribunales)
Programa Máster en Comunicación Internacional, Traducción e Interpretación
Institución Universidad Pablo de Olavide
Periodos 2009-2014 / 2015-2016 / 2018-2020

Actividad desarrollada Evaluación de 25 TFM (Presidenta en 14 tribunales / Secretaria en 11 tribunales)
Programa Máster en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
Institución Universidad Pablo de Olavide
Periodos 2017-2019

Actividad desarrollada Evaluación de 83 TFG
Programa Grado en Traducción e Interpretación
Institución Universidad Pablo de Olavide
Periodos 2011-2016 / 2017-2020

Actividad desarrollada Evaluación de DELE (Diplomas de Español como Lengua Extranjera)
Institución Ministerio de Educación y Cultura (pruebas realizadas en el Instituto Cervantes de Dublín, Irlanda)
Periodos 1997

TUTORIZACIÓN

Actividad desarrollada Tutorización de 18 estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación en estancias de movilidad Erasmus
Instituciones Universidad Pablo de Olavide / Univ. of Warwick (Reino Unido) / University of Salford (Reino Unido) / University College Dublin (Irlanda) / Université de Pau et des Pays de l'Adour (Francia) / University of Cyprus (Chipre)
Duración 2013-2014 / 2015-2017

Actividad desarrollada Tutorización de 26 Prácticums del Grado en Traducción e Interpretación
Institución Universidad Pablo de Olavide
Periodos 2007-2008 / 2011-2014

Actividad desarrollada Tutorización de alumna becaria encargada de la web del Departamento de Filología y Traducción (traducción y gestión)
Institución Universidad Pablo de Olavide
Duración 2010-2011

GESTIÓN

CARGOS UNIPERSONALES

Cargo	Responsable del Área de Filología Inglesa del Departamento de Filología y Traducción (asimilado al cargo de Secretario de Departamento)
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Fecha	Desde 27 enero 2021

Cargo	Directora Adjunta para la Calidad del Departamento de Filología y Traducción (asimilado al cargo de Vicedecano)
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Fecha	Desde 1 octubre 2008 Hasta 31 agosto 2010

COMISIONES DEPARTAMENTALES

Actividad desarrollada	Vocal de la Comisión de Docencia y Ordenación Académica del Departamento de Filología y Traducción
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 27 octubre 2014

Actividad desarrollada	Vocal suplente de la Comisión de Contratación del Área de Filología Inglesa
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 18 enero 2019

Actividad desarrollada	Vocal de la Comisión de Contratación del Área de Filología Inglesa
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 18 junio 2009 Hasta 8 julio 2010

Actividad desarrollada	Vocal suplente de la Comisión de Contratación del Área de Traducción e Interpretación
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 18 junio 2009 Hasta 8 julio 2010

Actividad desarrollada	Vocal suplente de la Comisión de Contratación del Área de Literatura Española
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 18 junio 2009 Hasta 8 julio 2010

Actividad desarrollada	Vocal suplente de la Comisión de Contratación del Área de Filología Alemana
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 18 junio 2009 Hasta 8 julio 2010

Actividad desarrollada	Vocal de la Comisión de Nuevas Tecnologías del Departamento de Filología y Traducción
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 9 junio 2008 Hasta 16 mayo 2011

Actividad desarrollada	Vocal de la Comisión de Calidad del Departamento de Filología y Traducción
Institución	Universidad Pablo de Olavide
Duración	Desde 12 diciembre 2007 Hasta 27 octubre 2008

CONVENIOS

Actividad desarrollada	Coordinación del Programa Erasmus de la Facultad de Humanidades con University of Warwick
Programa	Convenio Bilateral Erasmus de estancias académicas para estudiantes (4 plazas de 9 meses; ampliado a 8 plazas de 9 meses desde 20 noviembre 2017) y para profesores
Instituciones participantes	Universidad Pablo de Olavide / University of Warwick (Reino Unido)
Fecha de firma	18 junio 2013 Ampliación 20 noviembre 2017
Duración del convenio	Vigente

Actividad desarrollada	Coordinación del Programa Erasmus de la Facultad de Humanidades con University College Dublin
Programa	Convenio Bilateral Erasmus de estancias académicas para estudiantes (4 plazas de 9 meses) y para profesores
Instituciones participantes	Universidad Pablo de Olavide / University College Dublin (Irlanda)
Fecha de firma	12 noviembre 2010
Duración del convenio	Vigente